



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

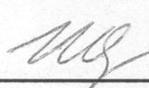
Кафедра _____ французского языка и литературы _____

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему Обучение письму как одному из видов речевой деятельности на уроке французского языка в пятом классе средней школы

Исполнитель _____ Савостина Татьяна Климерьевна _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ кандидат педагогических наук, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)
_____ Мирошниченко Светлана Алексеевна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»
Заведующий кафедрой _____  _____
(подпись)

_____ кандидат филологических наук, профессор _____
(ученая степень, ученое звание)
_____ Юрова Ирина Вячеславовна _____
(фамилия, имя, отчество)

«10» июня 2016 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2016

«Обучение письму как одному из видов речевой деятельности на уроке французского языка в 5 классе средней школы»

Содержание:

Введение	3
Глава 1: Письмо как один из видов речевой деятельности на уроке иностранного языка в 5 классе средней школы	
1.1.Роль и место письма в обучении иностранного языка и в формировании коммуникативной компетенции учащихся.....	6
1.2.Формирование письменных навыков и умений.....	9
1.3.Компетентностный подход.....	13
Выводы к главе 1	17
Глава 2: Технология обучения письму на уроке французского языка в 5 классе средней школы на базе компетентностного подхода	
2.1.Критерии отбора и организации учебного материала.....	19
2.2.Материал и методы исследования.....	22
2.3.Экспериментально-опытное обучение по формированию письменных навыков и умений.....	25
2.4.Методические рекомендации по использованию разработанных упражнений.....	43
Выводы к главе 2	44
Заключение	45
Список литературы	47
Приложения	52

Введение

На современном этапе образования процесс обучения любому иностранному языку, в данном случае, французскому языку, складывается из нескольких аспектов: обучение говорению, письму, слушанию, чтению. Считается, что обучение письменным навыкам и умениям способствует наибольшей эффективности обучения иностранному языку в целом, поэтому письмо как один из видов речевой деятельности должно занимать особое место среди современных средств коммуникации.

Письменные навыки и умения следует рассматривать как творческие коммуникативные навыки и умения, которые направлены на способность правильно изложить информацию в письменной форме. Любая информация, изложенная письменно, выражается в фиксации содержания графическими знаками. Учащиеся должны владеть каллиграфическими и орфографическими навыками, а также умением грамматически и композиционно правильно построить и оформить речевое произведение в письменном виде.

Согласно мнению многих специалистов, в том числе, Л.С. Выготского, И.А. Зимней, Е.И. Пассова, в средней школе формированию навыков и умений письма придаётся второстепенное значение на уроках иностранного языка, что неправильно, ведь информация, изложенная в письменном виде является визуальной опорой для формирования остальных видов речевой деятельности: говорения, слушания, чтения. Так, письмо занимает до сих пор незначительное место в практике школьного обучения, по сравнению с той важной ролью, какую письмо играет в процессе культурного развития учащихся. (Сорокина, Цветкова, с.102 — 113)

Тема выпускной квалификационной научной дипломной работы **актуальна**, так как работа с данной темой доказывает, что сформированные

письменные навыки и умения способствуют более эффективному обучению иностранному языку в целом. Игнорирование процесса формирования основ письма в средней школе не позволяет достичь высоких результатов в усвоении учебного материала.

Новизна исследования состоит в разработке лингводидактического материала, необходимого для формирования письменных навыков и умений на французском языке.

По мнению Е.И. Пассова, чрезвычайно важно, что в этом случае, предъявляется требование по использованию компетентностного подхода в процессе обучения на современном этапе иноязычного образования в средней школе. Так, в настоящее время, в основу современных учебных школьных программ для разных этапов обучения положен компетентностный подход. Например, в основу программы «Школа 2100» заложен именно принцип формирования компетенций.

Таким образом, тенденция почти полного устранения письма из процесса обучения является стратегическим просчётом, так как письменные навыки и умения являются неотъемлемой частью всех видов речевой деятельности, формирование, развитие, совершенствование которых и является основной задачей обучения иностранному языку. Данный процесс особенно важен на уроке иностранного языка в 5 классе средней школы, потому что на данном этапе обучения у учащихся продолжает закладываться алгоритм усвоения иностранного языкового материала.

Цель исследования состоит в разработке упражнений, позволяющих обучать учащихся письму на уроке французского языка в 5 классе средней школы. В связи с этим ставятся следующие **задачи**:

1. Изучить и проанализировать научно-методический материал по теме исследования;
2. Определить критерии отбора и организации учебного материала;
3. Отобрать учебный материал на базе компетентностного подхода;

4. Разработать упражнения и определить место их использования;
5. Провести апробацию и проанализировать её результаты;
6. Составить методических рекомендаций по использованию разработанных упражнений.

Объектом исследования является процесс формирования письменных навыков и умений, направленный на формирование коммуникативной компетенции на французском языке с позиции компетентностного подхода.

Предметом исследования является разработка упражнений, необходимых для формирования письменных навыков и умений на французском языке.

Гипотеза исследования заключается в предположении, что за счёт использования разработанных упражнений повышается эффективность обучения письму на французском языке.

Научная значимость исследования заключается в разработке упражнений, способствующих более эффективному обучению письму на французскому языку и формированию коммуникативной компетенции на базе компетентностного подхода.

Практическая значимость исследования заключается в апробации разработанных упражнений в процессе экспериментально-опытного обучения, необходимых для формирования письменных навыков и умений, а также усвоения языкового материала.

Глава 1: Письмо как один из видов речевой деятельности на уроке иностранного языка в 5 классе средней школы

1.1. Роль и место письма в обучении иностранного языка и в формировании коммуникативной компетенции учащихся

Согласно мнению И.Г. Сорокиной, Т.К. Цветковой, на практике, обучению письму как самостоятельному виду речевой деятельности в учебном образовательном процессе придаётся недостаточное внимания. В настоящее время происходит смещение приоритета в сторону обучения устной форме общения. Однако, письмо является необходимым средством обучения для развития важных продуктивных речевых навыков и умений: именно письмо представляет широкие возможности для формирования механизма как восприятия иноязычной речи, так и её порождения. (Сорокина, Цветкова, с.102 — 113)

По мнению Г.В. Роговой, письмо считается сложным речевым умением, которое позволяет обеспечивать с помощью системы графических знаков межличностное общение, что свидетельствует о том, что письмо является продуктивным видом речевой деятельности, при котором человек записывает речь для себя или для других людей. Таким образом, речевое произведение или текст является продуктом данной деятельности. В процессе написания текста происходят процессы установления графемно-фонемных соответствий: от звука к букве, кодирования, зашифровки информации. (Иванова, Сухова, с.67 — 76)

По мнению Р. Ладо: «Нужно обучать сначала умению понимать речь на слух и говорить, а затем – читать и писать». (Васильева, Синявская, с.425) Данное утверждение является верным, так как учащиеся овладевают родным языком именно таким образом: сначала они учатся устной речи, а только потом письму. Письмо не заменяет устную речь, а фиксирует её особым образом —

графическим. Из этого следует, что устная речь может существовать без письма, а письмо не может существовать без устной речи. Устная речь оказывает воздействие на письмо и наоборот, поэтому письмо представляет собой сложный этап в формировании умения пользоваться языком. В процессе письма происходит процесс кодирования информации с учётом графического канала связи — порождение речи в графическом оформлении. При этом для сообщения информации в письменном виде используются развернутые грамматические средства языка. (Лурия, с.260 — 276)

Для того, чтобы научиться писать, необходимо приложить много усилий. (Соловова, с.189) По мнению Г.В. Роговой, в процессе обучения письму активно работают несколько анализаторов: зрительный, слуховой, речедвигательный, моторный.

Зрительный анализатор направлен на первичное восприятие и позволяет учащимся видеть графический знак.

Слуховой анализатор необходим учащимся для того, чтобы соотнести этот знак со звучанием.

Речедвигательный анализатор способствует тому, чтобы учащиеся могли произнести то, что они пишут.

Моторный анализатор тесно связан с осуществлением движений учащихся, необходимых для написания графического знака.

Все перечисленные анализаторы создают благоприятные условия для запоминания учебного материала. Именно поэтому И.А. Грузинская назвала письмо «универсальным закрепителем». (Пассов, Азаровская, Кузовлева, Артемьева, с.26)

Согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, письмо состоит из нескольких частей: побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической, исполнительной.

Побудительно-мотивационная часть характеризуется мотивом, который проявляется в виде желания начать общение, сообщить какую-либо

информацию в письменной форме, в результате чего возникает замысел высказывания.

Аналитико-синтетическая часть образует само высказывание, с помощью произведённого отбора нужных лексических средств.

Исполнительная часть представляет собой фиксацию высказывания с помощью графических знаков.

В 5 классе средней школы на уроке иностранного языка происходит формирование каллиграфических навыков и умений, которые тесно связаны со звукобуквенными соответствиями, что необходимо для обучения другим видам речевой деятельности.

Безусловно, формирование письменных навыков и умений в процессе обучения французскому языку связано с трудностями, вызванными лингвистическими особенностями графических кодов языка.

Во французском языке есть буквы, схожие с русскими буквами, но, при этом, они передают совершенно иные звуки, что приводит в процессе обучения французскому языку к ложным ассоциациям, и, следовательно, к большому количеству ошибок в письме.

Согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, целью обучения письму на французском языке должен являться процесс формирования письменных навыков и умений, направленных на составление в письменном виде на иностранном языке текстов, что означает: письмо играет значительную роль в процессе обучения иностранному языку и способствует формированию коммуникативной компетенции учащихся.

Рассмотрим процесс формирования письменных навыков и умений.

1.2. Формирование письменных навыков и умений

Согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, процесс формирования письменных навыков и умений включает в себя несколько этапов обучения технике письма. Оно включает в себя: овладение алфавитом, графикой, орфографией. Поэтому в средней школе учащиеся ещё занимаются закреплением французского алфавита, переводом звуков речи в графические символы — буквы и буквосочетания, орфографически-правильным написанием слов, словосочетаний, предложений, что способствует более качественному усвоению учебного материала на иностранном языке. Именно на данном этапе обучения должен быть заложен прочный «фундамент» графических, орфографических навыков и умений, чтобы учащиеся могли активно использовать письмо на последующих этапах обучения.

Как самостоятельный вид речевой деятельности письмо может выступать только к завершению средней и особенно старшей школы — завершающем этапе среднего образования, когда базовые письменные навыки и умения в целом сформированы.

В основном, многие специалисты выделяют схожие в той или иной степени составляющие содержания обучению письму. Н.Д. Гальскова говорит не только о развитии навыков графики, каллиграфии, орфографии, но и о развитии умений передавать осмысленную информацию при помощи графической системы изучаемого языка. (Гальскова, с.141 — 143)

Таковыми специалистами, как: Ф.М. Рабинович, Г.В. Рогова, Т.Е. Сахарова выделяются основные аспекты формирования письменной компетенции: лингвистический, психологический, методический, которые направлены на выполнение различных упражнений, связанных с формированием письменных навыков и умений. (Рогова, Рабинович, Сахарова, с.162 — 187)

Согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, 5 класс является переходным этапом от начальной школы к средней, поэтому задания могут быть связаны, например, со списыванием.

Списывание — один из наиболее распространённых видов письменных упражнений. Оно используется в процессе обучения каллиграфии, орфографии, грамматике, технике письма. Существует несколько основных видов списывания, например, **неосложнённое списывание**, что подразумевает под собой простое списывание с готового текста. Также существует и **осложнённое списывание**, то есть списывание с использованием дополнительных заданий и упражнений. (Азимов, Щукин, с.289)

Задания могут быть связаны также с **выписыванием** определённых лингвистических средств из текста: лексических, грамматических. Например, подчеркнуть слова, дописать недостающие буквы, изменить текст: лицо глаголов, время глаголов, число некоторых частей речи, выбрать из текста некоторые слова, словосочетания, предложения. Предлагается такое задание, как передача содержания текста своими словами — **самодиктант** или **творческое списывание**. (Азимов, Щукин, с.289)

Согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, в процессе списывания вырабатываются навыки и умения запоминать слово, его буквенный состав и писать его по памяти. Данный приём позволяет развивать зрительную память, без которой практически невозможно научиться грамотно писать и то, что позволяет ускорять темп письма. Таким образом, списывание и выписывание позволяют учащимся лучше понять и усвоить форму, значение слов, употребление языковых явлений, при этом, по мнению Г.В. Роговой, материал должен быть содержателен в коммуникативном плане и представлен методически правильно с целью формирования «базы», которая включает в себя обучение графике, орфографии, различным формам записи. (Рогова, Рабинович, Сахарова, с.162 — 187) При этом следует найти или разработать опору для учащихся для правописания, так как если у них будет такая опора, то результат обучения будет выше. (Соловова, с.208)

Безусловно, при обучении письму возникает ряд трудностей. Рассмотрим те трудности, которые возникают при формировании письменных навыков и умений.

По мнению М.М. Безруких, на сегодняшний день имеет место объективное увеличение числа учащихся на 25 — 30%, испытывающих трудности при овладении письменными навыками и умениями.

При обучении письму на французском языке, используется графика латинского алфавита, существующая в печатном варианте и рукописном варианте, каждый из которых имеет прописные буквы и строчные буквы, то есть любая графема представлена определённым набором алфавитных единиц. Если сравнить начертания печатных букв и письменных букв, можно заметить, что у одних графем имеются близкие соответствия, а у других их практически нет, то есть печатный вариант и письменный вариант очень сильно отличаются друг от друга.

Графика может допускать несколько вариантов передачи звука или звукосочетания, в то время, как орфография или, другими словами, правописание — система правил употребления письменных знаков в процессе написания слов, всегда подразумевает только одно написание слова с этим звуком или звукосочетанием.

Таким образом, для более лёгкого формирования письменных навыков и умений предлагается сравнительный анализ букв. Анализ печатных знаков русского алфавита и латинского алфавита показывает, что в обоих алфавитах есть похожие буквы, которые могут частично совпадать по написанию, а также и такие буквы, написание которых может являться новым и непривычным для русскоязычных учащихся.

Типичными орфографическими ошибками учащихся являются ошибки в написании сходных букв в иностранном языке и русском языке, ошибки зрительного типа, а также ошибки, связанные с передачей одного звука различными буквами и буквосочетаниями.

Ошибки в написании сходных букв в иностранном языке и русском языке заключаются в том, что учащиеся не замечают дифференцированные, разные образы букв. Так, во французском языке, учащиеся не редко путают и взаимозаменяют близкие по написанию графемы: b/d; d/g.

Ошибки зрительного типа заключаются в том, что учащиеся не умеют различать в буквах направления сходных элементов. Не редко буквы t/f/l вызывают затруднение: они представляют собой при написании длинную вертикальную прямую; буква t имеет небольшое закругление внизу; буква f имеет небольшое закругление вверху. От предыдущих букв, буква l отличается тем, что не имеет маленькую горизонтальную чёрточку поперёк длинной вертикальной линии. Так, во французском языке, учащиеся не редко не замечают эти различия, что приводит к возникновению ошибок.

Ошибки могут возникать и тогда, когда они связаны с тем, что один и тот же звук может быть передан различными буквами и буквосочетаниями. Во французском языке звук [f] может быть передан на письме несколькими буквами и буквосочетаниями, например, f/ff/ph (le café — кафе, l'effort — усилие, le téléphone — телефон).

Таким образом, согласно мнению Т.В. Ивановой, И.А. Суховой, с целью преодоления трудностей в орфографии необходимо целенаправленно обучать графемно-фонемным соответствиям. Усвоение написания даже самых лёгких слов вызывает у учащихся большие трудности. Для их устранения необходимы тренировочные упражнения, с целью прочного усвоения графемно-фонемных соответствий.

Формирование письменной компетенции предлагается рассматривать на базе компетентного подхода, как одного из многих подходов при обучении письму.

1.3. Компетентностный подход

Согласно мнению И.Л. Колесниковой, О.А. Долгиной, понятие «подход к обучению» является базисной категорией в методике. Этот термин был введён в употребление А. Энтони, чтобы обозначать исходные положения, которые использует учёный относительно природы языка и способов овладения им. Данная категория даёт представление о взглядах на сам язык, на способы овладения им учёного, который занимается тем или иным языком, исследует его. Подход является компонентом системы обучения языку, представляющий собой самую общую лингводидактическую основу овладения языком. Подход даёт представление о выбранной стратегии достижения знаний, которая и является тем самым основанием для выбора методов и приёмов в обучении, то есть его можно рассмотреть как реализацию ведущей идеи обучения на практике, представленную в виде определённой стратегии, с помощью того или иного метода обучения.

В настоящее время, при обучении иностранным языкам, в методике преподавания нет единой классификации подходов к обучению, но существует множество подходов при обучении письму на иностранном языке: деятельностный, дифференцированный, индивидуальный, интегрированный, коммуникативный, компетентностный, лингвокультурологический, лингвострановедческий, социокультурный и многие другие. (Бекаревич, с.314 — 316)

Деятельностный подход является совокупностью исследований в педагогике и психологии, в которых психика и сознание, их формирование и развитие изучаются в различных формах предметной деятельности субъекта. (Азимов, Щукин, с.58 — 59)

Дифференцированный подход предполагает использование различных методов и приёмов в зависимости от целей обучения, вида формируемой речевой деятельности, этапа обучения, осваиваемого языкового материала, возраста учащихся. (Азимов, Щукин, с.65)

Индивидуальный подход представляет подход к обучению учащихся с учётом их конкретных индивидуальных особенностей. (Азимов, Щукин, с.77 — 78)

Интегрированный подход проявляется в органическом соединении сознательных и подсознательных компонентов структуры обучения. (Азимов, Щукин, с.80 — 81)

Коммуникативный подход предполагает овладение различными речевыми функциями — формирование навыков и умений выражать ту или иную коммуникативную интенцию средствами изучаемого языка. (Азимов, Щукин, с.105 — 106)

Лингвокультурологический подход акцентирует внимание учащихся на взаимосвязи и взаимовлиянии культуры и языка в его функционировании. (Азимов, Щукин, с.127 — 128)

Лингвострановедческий подход обращает внимание учащихся на знание национальных обычаев, традиций, реалий страны изучаемого языка, способность извлекать из единиц языка страноведческую информацию и использовать её для полноценной коммуникации. (Азимов, Щукин, с.128)

Социокультурный подход предполагает изучение иностранного языка в тесном взаимодействии с изучением страны и культуры изучаемого языка. (Азимов, Щукин, с.287 — 288)

Логично, что при выборе того или иного подхода следует руководствоваться рядом факторов: возраст учащегося и этап обучения. Проанализировав ряд учебных программ, было выявлено, что, например, в основу программы «Школа 2100» положен компетентностный подход. Руководствуясь этим факторам целесообразнее обучать письму на иностранном языке в 5 классе средней школы, используя **компетентностный подход**,

который завоёвывает все большее место в современном процессе обучения иностранным языкам. (Лабунина, с.156 — 158)

Основы компетентного подхода изложены в работах таких специалистов, как: Г.К. Селевко, А.В. Хуторского, И.М. Черёдова, И.С. Якиманской и многих других. Учёные считают, что компетентный подход предполагает не освоение учащимися отдельных друг от друга знаний и умений, а овладение ими в комплексе. По мнению О.Е. Лебедева, этот подход представляет собой совокупность принципов обозначения целей образования, выбора и определения содержания образования, организации учебного образовательного процесса, оценки достигнутых результатов. (Лебедев, с.3 — 12)

Компетентный подход в обучении проявляется в формировании иноязычной коммуникативной компетенции, что способствует осуществлению иноязычного межкультурного, межличностного общения с носителями языка, то есть данный подход подразумевает реальное практическое владение иностранным языком. (Азимов, Щукин, с.107) При использовании компетентного подхода полученные знания выступают в качестве базиса для осмысленной деятельности учащихся, а также знания позволяют раскрыться возрастному потенциалу учащихся.

Данный подход является основой для одной из методик по французскому языку, предназначенной для средней школы. Например, речь идёт о методике по французскому языку, разработанной авторами А.С. Кулигиной, А.В. Щепиловой, которая отражена в учебниках «Le français c'est super» («Твой друг французский язык») для 5 — 9 классов. Эта методика разрабатывалась на базе Федерального государственного образовательного стандарта (ФГОС). Она включает в себя обязательный минимум содержания образования по предмету «Французский язык» в 5 — 9 классах. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции — способности и готовности учащихся реализовывать иноязычное общение рассматривается в качестве комплексной цели обучения. Происходит процесс развития и воспитания учащихся

благодаря этому учебному материалу. Учащиеся приходят к взаимопониманию с носителем французского языка. При этом французский язык является средством получения и передачи информации из различных областей знания, что развивает личность учащихся.

Так, изучение французского языка на среднем этапе обучения, начиная с 5 класса, направлено на достижение нескольких целей, одной из которых является формирование письменной компетенции. Данная компетенция предполагает систему, структура которой представлена взаимосвязанными элементами, которые характеризуют одно явление — процесс речевой коммуникации. (Каплич, с.25)

Таким образом, именно в средней школе должна формироваться целостная система универсальных навыков, умений, знаний. Следует обучать учащихся осмысленной деятельности, готовности и способности осуществлять передачу информации письменным путём, самостоятельности, что связано с процессом речевой коммуникации и формированием на среднем этапе коммуникативной компетенции. (Лабунина, с.156 — 158)

Формирование письменной компетенции является длительным процессом. С этой целью предлагается разработать упражнения, входящие в технологию обучения письму на уроке французского языка в 5 классе средней школы.

Выводы к главе 1

1. Обучение иностранному языку состоит из четырёх взаимосвязанных и взаимодополняющих аспектов: обучение говорению, письму, слушанию, чтению. Письмо является одним из продуктивных видов речевой деятельности, который следует использовать для обучения иностранному языку. Письмо фиксирует устную речь графическим способом с использованием различных лингвистических средств и рассматривается, как сложный этап в развитии умения пользоваться языком. Благодаря зрительному, слуховому, речедвигательному, моторному анализаторам происходит овладение письменными навыками и умениями, что даёт учащимся возможность фиксировать в памяти графические комплексы и влиять на их мнемонический потенциал.

2. Письмо играет важную роль в процессе обучения иностранному языку. В средней школе обучение письму помогает преодолевать трудности в области графики и орфографии. Цель формирования письменной компетенции — помочь учащимся составить текст, написать его на иностранном языке, что является составляющей частью коммуникативной компетенции учащихся.

3. Содержание формирования письменной компетенции зависит от этапа обучения и включает в себя обучение от простого к сложному при переходе от начального этапа обучения к среднему. Формирование письменных навыков и умений на данном этапе включает: овладение алфавитом, графикой, орфографией с учётом лингвистического, психологического, методического факторов.

4. В процессе формирования письменных навыков и умений возникают трудности в овладении графикой и орфографией изучаемого языка. С целью преодоления трудностей предлагается разработать два типа упражнений: графические и орфографические.

5. При обучении письму на иностранном языке используется множество подходов: деятельностный, дифференцированный, индивидуальный, интегрированный, коммуникативный, компетентностный, лингвокультурологический, лингвострановедческий, социокультурный, и многие другие, которые отвечают определённым задачам. На уроке иностранного языка в 5 классе средней школы предлагается использовать компетентностный подход, который направлен на достижение таких целей образования, как осмысленная деятельность, готовность и способность учащихся осуществлять передачу информации письменным путём, самостоятельность, что связано с процессом речевой коммуникации и формированием на среднем этапе коммуникативной компетенции.

Глава 2: Технология обучения письму на уроке французского языка в 5 классе средней школы

2.1. Критерии отбора и организации учебного материала

Каждая учебная программа включает: содержание, цель, задачи обучения. При этом метод обучения иностранному языку основывается на языковом материале, который является основой знания. Языковой материал складывается из: фонетического, лексического, графического, грамматического материала. Следовательно, при обучении иностранному языку отбираются такие звуки, буквы, слова, словосочетания, предложения, грамматические явления, которые нужны, чтобы реализовать задачи и, таким образом, достигнуть поставленной цели обучения. Так, для обучения иностранному языку отбирается такой языковой материал, который подлежит усвоению в соответствии с учебной образовательной программой, а также способы использования языкового материала, которым должны быть обучены знать учащиеся.

По мнению Е.В. Корсаковой, существует много различных критериев отбора и организации учебного материала, которые предлагаются для обучения письму на иностранном языке в 5 классе средней школы. К общим критериям относятся: аутентичность, актуальность, коммуникативность, тематическая направленность языкового учебного материала.

Аутентичность языкового учебного материала проявляется в его использовании в реальной повседневной жизни страны, язык которой учащиеся изучают. Этот материал может подвергаться педагогической адаптации в зависимости от этапа обучения. (Азимов, Щукин, с.25)

В учебном процессе используется материал, который демонстрирует особенности функции иностранного языка в реальных ситуациях. Следует учитывать и те обстоятельства, чтобы у учащихся был интерес к иноязычной культуре — культуре той страны, язык которой они изучают, что влияет и на

изучение иностранного языка в целом. В первую очередь, материал должен являться информативно аутентичным.

Актуальность языкового учебного материала проявляется в содержании конкретных фактов сегодняшней действительности, а также в обращении к историческим фактам страны изучаемого языка, которые не потеряли своей актуальности. Неточные сведения, устаревшая информация не рекомендуются к использованию в качестве учебного материала.

Коммуникативность языкового учебного материала проявляется в его нормативности, то есть языковых правилах, которые приняты в конкретном обществе, что должно соответствовать целям обучения.

Тематическая направленность языкового учебного материала проявляется в предмете изложения — то, о чём говорится. Тема, которая рассматривается как предмет изложения, является фактором, который определяет содержание обучения. При работе над темой, у учащихся формируются определённые умения: понимание, определение границ, объёма темы, накапливание, систематизирование материала по теме. Так, умение работать над темой является одним из важных коммуникативных умений учащихся. (Азимов, Щукин, с.305)

К частным критериям можно отнести: доступность, наглядность, частотность употребления языкового учебного материала.

Доступность языкового учебного материала проявляется в учёте возрастных различий и особенностей учащихся во время отбора материала. Необходимо учитывать опыт и знания учащихся, приобретённые на предыдущем этапе обучения. (Азимов, Щукин, с.66, с.213)

Языковой учебный материал должен усложняться от этапа к этапу с целью дальнейшего языкового развития учащихся. (Азимов, Щукин, с.162)

Наглядность языкового учебного материала проявляется в использовании различных схем, диаграмм, таблиц, иллюстраций, как дома, так и на уроке. Целью наглядности является улучшение понимания материала, облегчение адаптации в языковой среде, а также закрепление учебного

материала. Материал усваивается и запоминается быстрее и служит опорой для самостоятельного высказывания, если он представлен в письменном виде.

Частотность употребления языкового учебного материала проявляется в многократной повторяемости употребления тех или иных языковых единиц в определённом материале, что способствует закреплению и повторению этих языковых единиц не только в устном предьявлении, но и в письменном. Данный критерий способствует формированию и совершенствованию письменных навыков и умений и в графике, и в орфографии. (Азимов, Щукин, с.346)

Рассмотрим материал и методы исследования.

2.2. Материал и методы исследования

До прохождения педагогической практики был проанализирован ряд отечественных учебно-методических комплексов (УМК), используемых для обучения французскому языку в 5 классе средней школы таких авторов, как: Э.М. Береговская, Т.В. Белосельская, Н.А. «Синяя птица» («L'oiseau bleu»), А.С. Кулигина «Французский в перспективе» («Le français en perspective»), «Твой друг французский язык» («Le français c'est super»), а также зарубежные учебные пособия таких авторов, как: Б. Сервони (B. Cervoni), Ф. Шан-Давен (F. Chane-Davin), М. Ферейра-Пинто (M. Ferreira-Pinto) «Введение в предмет» («Entrée en matière»), С. Ембер (C. Himber), К. Бриан (C. Brillant), С. Эрлич (S. Erlich) «Адомания 2 A1 — A2» («Adomania 2 A1 — A2»), С. Ембер (C. Himber), М.-Л. Полетти (M.-L. Poletti) «Адосфера 2 A1 — A2» («Adosphère 2 A1 — A2»), К. Мартен (C. Martin), Д. Пастор (D. Pastor) «Витамин 2 A1 — A2» («Vitamine 2 A1 — A2»), К. Самсон (C. Samson) «Друзья и компания 2 A1 — A2» («Amis et compagnie 2 A1 — A2»).

Анализ учебно-методической литературы показал, что во всех пособиях доминирует тематический принцип. К часто изучаемым темам относятся:

1. «Ma carte de visite (je me présente/ ma famille/ mon animal domestique/ mon école/ mes principaux intérêts/ mon hobby/ mon copain/ ma copine/ mon look)»;
2. «Une famille idéale (les caractéristiques). Ma famille (mes parents/ mes grands-parents, enfant unique/ un frère/ une soeur/ les taches ménagères)»;
3. «Les repas. La nourriture saine. Bon appétit! (Mes conseils, le petit déjeuner/ le déjeuner/ le goûter/ le diner/ une recette)»;
4. «Les magasins (les grands magasins et les petits commerces/ le supermarché/ les préperetifs/ devant le magasin/ dans le magasin/ des trucs de commerce/ les rayons et les marchandises/ les caisses)»;

5. «La France (la situation/ la forme/ la superficie/ la population/ le pays maritime ou continental/ les pays voisins/ les frontières naturelles/ la France métropolitaine et d'Outre-mer). La France (les fleuves, le relief, les montagnes: jeunes et vieilles/ le climat)»;

6. «Paris (la capitale/ l'agglomération parisienne/ les arrondissements/ les curiosités: le métro, la Tour Eiffel, le Sacré-Coeur, le Louvre, les Champs-Élysées...)»;

7. «Mon école. Les élèves et les professeurs. Les activités extrascolaires (la vie en 5-ième/ l'emploi du temps et les rythmes scolaires/ mes professeurs/ mes camarades de classe/ les règles d'école/ les locaux scolaires/ mes activités après l'école/ le dimanche)»;

8. «L'école en France (les caractéristiques générales/ l'école maternelle, l'école primaire, le collège, le lycée/ les rythmes scolaires)».

Однако, в учебниках в рамках этих тем в недостаточном количестве представлены упражнения, направленные на формирование письменных навыков и умений. В основном, упражнения больше связаны с развитием навыков и умений в говорении, слушании, чтении. Например, предлагаются следующие задания: прослушать аудиозапись к тексту, прочитать и перевести текст, ответить на вопросы, выучить новые слова, пересказать текст, выучить стихотворение и так далее.

Таким образом, для достижения цели и задач исследования, необходимо было разработать упражнения для формирования письменных навыков и умений, позволяющие формировать письменные навыки и умения у учащихся на уроке французского языка в 5 классе средней школы. Эти упражнения были разработаны с целью преодоления трудностей, связанных с обучением письму в процессе экспериментально-опытного обучения в 5 классе средней школы.

Итак, в ходе исследования были использованы следующие методы: анализ литературы, изучение и обобщение опыта обучения письму, наблюдение, тестирование, упражнение, анализ результатов исследования.

Рассмотрим экспериментально-опытное обучение, в процессе которого были апробированы разработанные упражнения, направленные на формирование письменных навыков и умений.

2.3. Экспериментально-опытное обучение формированию письменных навыков и умений

В процессе прохождения педагогической практики в ГБОУ Гимназия № 155 (Центральный район, Санкт-Петербург), было проведено экспериментально-опытное обучение с использованием разработанных упражнений, которое состояло из нескольких этапов: констатирующего среза знаний, обучающего этапа, контрольного среза знаний.

Экспериментально-опытное обучение проводилось в одной из групп 5 «Б» класса, в которой 10 учащихся, среди которых 7 учащихся изучают французский язык с 1 класса, 1 учащийся с 4 класса, 2 учащихся с 5 класса.

Сначала был проведён **констатирующий срез знаний** на базе темы: «La France», который позволил выявить степень обученности учащихся письму к началу экспериментально-опытного обучения, то есть уровень сформированности письменных навыков и умений учащихся.

Учащимся предлагалось выполнить задания к следующему тексту.

La France

La France ou la République française est située en Europe occidentale. La forme de ce pays ressemble à un hexagone régulier. Sa superficie totale est d'environ 675000 kilomètres². La population (2016) de la France est 66627602 habitants. La France est baignée par la mer du Nord au nord, la Manche au nord-ouest, l'océan Atlantique à l'ouest, la mer Méditerranée au sud-est. Elle a les frontières naturelles avec la Belgique et le Luxembourg au nord-est, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie et le Monaco au sud-est, l'Espagne et l'Andorre au sud-ouest, ce sont ses pays voisins.

Exercices à faire. Задания:

1. Écrivez le titre du texte à l'aide des lettres cursives de l'alphabet français. *Напишите название текста с помощью рукописных букв французского алфавита.*

2. Relevez les mots qui ressemblent aux mots russes. *Найдите слова, которые похожи на русские слова.*

3. Relevez les mots où il y a des sons nasals. *Найдите слова, в которых есть носовые звуки.*

4. Reconstituez l'ordre des lettres dans les mots. *Восстановите порядок букв в словах.*

1. Dron ud rem al;

2. Ehcnam al;

3. Euqitnalta naéco l' ;

4. Eénarretidém rem al.

5. Mettez les lettres qui manquent dans les mots. *Вставьте буквы, которые пропущены в слова.*

1. L... Fran...e;

2. L... Belgi...ue;

3. L... Luxembour...;

4. L... Allemag...e;

5. L... Suis...e;

6. L... Ita...ie;

7. L... Mona...o;

8. L... Espag...e;

9. L... Andor...e.

6. Mettez les mots qui manquent dans les phrases. *Вставьте пропущенные слова в предложения.*

1. La France est le pays de l'Europe...;

2. Elle a la forme d'...;

3. La France est baignée par...;

4. Ses pays voisins sont:....

В соответствии с задачами исследования, задания были разделены на два типа: графические и орфографические.

1. Все графические задания (задания 1 — 3) были использованы с целью проверки сформированности графических навыков и умений, направленные на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз, а также с целью преодоления межъязыковой и внутриязыковой интерференции.

2. Все орфографические задания (4 — 6) были использованы для проверки сформированности орфографических навыков и умений, направленные на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз на основе фонетического и графического принципов.

Результаты, полученные в результате проведения констатирующего среза знаний, показали, что:

1. 40 % учащихся справились с графическими заданиями, а 60 % учащихся не справились.

2. 30 % учащихся справились с орфографическими заданиями, а 70 % учащихся не справились. (Приложение 1, с.52)

Таким образом, результаты свидетельствуют о том, что графические и орфографические навыки и умения, которые входят в письменные навыки и умения сформированы недостаточно. Были выявлены трудности при выполнении графических заданий, но в меньшей степени, чем при выполнении орфографических.

С целью преодоления выявленных трудностей был проведён **обучающий этап**. Учащимся предлагалось выполнить графические задания с элементами орфографии.

При разработке упражнений по формированию письменных навыков и умений была использована лексика по темам (с.22 — 23), с целью закрепления лексического минимума, активного и пассивного словарного запаса.

воздействие системы родного языка на изучаемый язык в процессе овладения им и выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного. Она проявляется в том, что ранее сформированные и более прочные навыки взаимодействуют с новыми, что приводит к ошибкам. (Азимов, Щукин, с.87)

Для преодоления этого языкового явления, предлагается такое упражнение, как:

4. Quelles lettres françaises ont des éléments pareils dans l'écriture avec d'autres lettres françaises? *Какие французские буквы имеют схожие элементы в написании с другими французскими буквами?*

С целью самоподготовки к контролю и самопроверки предлагается **самодиктант** — вид зрительного диктанта. Текст, предназначенный для письма, учащимися воспринимается зрительно, анализируется, запоминается, записывается по памяти. Существует несколько вариантов самодиктанта: запись по памяти заученных наизусть слов, стихотворных или прозаических текстов. (Азимов, Щукин, с.267)

5. Retenez les mots et écrivez — les sans consulter le texte. *Запомните слова и напишите их по памяти.*

1. Un mari — une femme — un couple/ des époux ;
2. Un père — une mère — des parents;
3. Un beau-père — une belle-mère — des beaux-parents;
4. Un grand-père — une grand-mère — des grands-parents;
5. Un fils — une fille — des enfants;
6. Un petit-fils — une petite-fille — des petits-fils;
7. Un oncle — une tante;
8. Un frère — une soeur;
9. Un neveu — une nièce;
10. Un cousin — une cousine.

С целью предотвращения явления интерференции, закрепления французского алфавита, усвоения навыков, умений списывать буквы, слова, фразы целиком, а не по частям предлагается контрольное списывание букв, слов, фраз.

6. Écrivez les phrases et rédigez par écrit un récit en français sur le sujet: «Je présente ma famille». *Спишите фразы и составьте письменно рассказ на французском языке по теме: «Je présente ma famille».*

1. Le père de mon père, c'est mon grand-père;
2. La mère de ma mère, c'est ma grand-mère;
3. Le père de mon mari, c'est mon beau-père;
4. La mère de mon mari, c'est ma belle-mère;
5. Le frère de mon père, c'est mon oncle;
6. La soeur de ma mere, c'est ma tante;
7. Le fils de mon frère, c'est mon neveu;
8. La fille de ma soeur, c'est ma nièce;
9. Le fils de mon oncle, c'est mon cousin;
10. La fille de ma tante; c'est ma cousine.

С целью проверки усвоения изученного материала, его закрепления, совершенствования навыков и умений правильно слышать звуки, соотносить их с буквами, записывать их предлагается контрольный словарный диктант.

7. La dictée de contrôle d'après le sujet étudié: «La famille. Les liens familiaux». Écrivez les mots sous la dictée en russe et donnez leur traduction en français. *Контрольный диктант по изученной теме: «La famille. Les liens familiaux». Напишите слова под диктовку на русском языке и дайте их перевод на французский язык.*

1. Муж — жена — семейная пара/ супруги;
2. Отец — мать — родители;
3. Свёкр, тесть; отчим — свекровь, тёща; мачеха — свёкр и свекровь, тесть и тёща;
4. Дедушка — бабушка — дедушка и бабушка;

5. Сын — дочь, девочка — дети;
6. Внук — внучка — внуки;
7. Дядя — тётя;
8. Брат — сестра;
9. Племянник — племянница;
10. Двоюродный брат — двоюродная сестра.

Значительные трудности возникают у учащихся при написании слов. Рассмотрим такие виды упражнений, направленные на обучение орфографии французского языка, как упражнения на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз на основе фонетического принципа.

С целью повторения французских буквосочетаний и передаваемых ими звуков предлагается выписывание слов с заданием.

8. Écrivez les mots où il y a le son [ɑ] dans la première colonne, dans la deuxième — [ɔ], dans la troisième — [ε], dans la quatrième — [œ]. Servez — vous d'un dictionnaire en cas des difficultés. Écrivez dans chaque colonne 3 mots en français sur le sujet: «Les repas». *Напишите слова, в которых есть звук [ɑ̃] в первый столбик, во второй — [ɔ̃], в третий — [ɛ̃], в четвёртый — [œ̃]. Воспользуйтесь словарём, в случае возникновения трудностей. Допишите в каждый столбик по 3 слова на французском языке по теме: «Les repas».*

Носовой гласный [ɑ̃]:	an/ am / en/ em
Носовой гласный [ɔ̃]:	on/ om
Носовой гласный [ɛ̃]:	in/ im/ ain/ aim/ ein
Носовой гласный [œ̃]:	un/ um

С целью повторения изученного материала и освоения нового материала предлагается выписывание слов с дополнительными заданиями.

9. Soulignez à l'aide d'une ligne les mots où la quantité des lettres correspond à la quantité des sons, à l'aide de deux lignes — les mots où la quantité des lettres ne correspond pas à la quantité des sons. Écrivez les mots qui ont des exceptions et les mots avec des sons nasals. *Подчеркните одной чертой слова, в которых количество букв соответствует количеству звуков, двумя чертами — слова, в которых количество букв не соответствует количеству звуков. Выпишите слова, в которых есть исключения и слова с носовыми звуками.*

1. Le petit déjeuner: prendre le petit déjeuner, une bouillie, des céréales, une tartine beurrée, une baguette avec du miel, un croissant aux abricots, le thé, le café;

2. Le déjeuner: prendre le déjeuner, un apéritif, une entrée chaude/ froide, un plat de viande/ de poisson, un plateau de fromages, un dessert, une tasse de café, un digestif;

3. Le goûter: goûter, une crêpe, une brioche, un pain au chocolat, une pâtisserie, un fruit, un laid chaud, un jus de fruit;

4. Le dîner: dîner, une salade, une soupe, des légumes, les pâtes, une tarte aux pommes, l'eau plate, un jus de légumes.

С целью повторения изученного и освоения нового материала предлагается выписывание слов с заданием.

10. Écrivez les mots où la lettre est écrite mais elle n'a pas d' équivalent sonore, soulignez ces lettres. *Выпишите слова, в которых буква пишется, но не имеет звукового эквивалента, подчеркните эти буквы.*

1. Un steak;
2. Un oeuf/ des oeufs;
3. Un caviar;
4. Un yaourt;
5. Un sandwich;
6. Un maïs;
7. Un oignon;
8. Un kiwi.

С целью повторения изученного и освоения нового материала, а также подготовки к творческому заданию предлагается выписывание слов с заданием.

11. Écrivez de nouveaux mots, traduisez — les et donnez leurs définitions.
Выпишите новые слова, переведите их и дайте их определения.

Bon appétit!

La ration alimentaire de Marie-Emma Martin

C'est Marie-Emma Martin,
Qui aime manger très bien!
Pour le petit déjeuner elle prend,
On dit, chaque jour, toujours
Quelque chose d'intéressant!
C'est pourquoi on l'appelle
Une vraie « Madame Gourmande»!
Une baguette avec du miel,
Une brioche ou un croissant
Et aussi un peu de pain.
Elle boit une tasse de thé ou un verre de lait.

Pour le déjeuner Marie-Emma

A un grand choix:
Un canard à l'orange,
Des cuisses de grenouille,
Une entrecôte aux herbes,
Une escalope de dinde ou celle au gratin.
Elle choisit une eau plate ou un jus de fruit
Et c'est tout...

Voilà, son grand déjeuner est fini!

Quelques heures après,

C'est le temps du goûter!
Une salade de fruits ou un simple fruit —
C'est très bon!

Donc, cela fait sa ration!

Le soir, après le travail,

C'est le dîner.

Marie-Emma va au café,

Où elle mange de la soupe ou des légumes.

Elle est très contente,

Parce que ces nourritures sont vraiment excellentes!

С целью проверки усвоения изученного материала, его закрепления, совершенствования навыков и умений написания на основе фонетического принципа предлагается творческое задание.

12. Rédigez par écrit une petite poésie ou un récit en français d'après le sujet: «Les repas» — «Mes repas». *Составьте письменно небольшое стихотворение или рассказ на французском языке по теме: «Les repas» — «Mes repas». Запишите его.*

Рассмотрим такие виды упражнений, направленные на обучение орфографии французского языка, как упражнения на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз основе графического принципа.

С целью изучения нового материала предлагается выписывание слов с дополнительным заданием.

13. Écrivez les mots où le même graphème donne les sons différents. *Выпишите слова, в которых одна и та же графема передаёт разные звуки.*

1. Une boucherie — un boucher — une bouchère;
2. Une charcuterie — un charcutier — une charcutière;
3. Une poissonnerie — un poissonnier — une poissonnière;
4. Une crèmerie — un crémier — une crèmière;

5. Une fromagerie — un fromager — une fromagère;
6. Une épicerie — un épicier — une épicière;
7. Une boulangerie — un boulanger — une boulangère;
8. Une pâtisserie — un pâtissier — une pâtissière;
9. Un marché aux fruits et aux légumes — un marchand de fruits et de légumes — une marchande de fruits et de légumes;
10. Un repas préparé — un traiteur.

С целью повторения изученного материала и проверки внимательности предлагается подстановка недостающих букв в слова.

14. Mettez les lettres qui manquent dans les mots et reliez pour chaque chiffre une lettre. *Вставьте буквы, которые пропущены в слова и соедините каждую цифру с буквой.*

1. U... bo...cherie a) Des frites-saucisses et un sushi;
2. U... ch...rcuterie б) Des pommes et des tomates;
3. U... po...ssonnerie в) Un chocolat;
4. U... cr...merie г) Un pain;
5. U... fr...magerie д) Un sucre;
6. U... ép...cerie e) Un fromage de vache;
7. U...bo...langerie ё) Une crème;
8. U... pâ...isserie ж) Un saumon;
9. U... ma...ché ... fr...its et ... lé...umes з) Un jambon;
10. Un repas préparé и) Une viande.

С целью повторения изученного материала предлагается подстановка недостающих слов в предложения.

15. Terminez les propositions et rédigez un récit par écrit en français d'après le sujet: «Je fais les courses. Mes achats au magasin». *Закончите предложения и составьте письменно рассказ на французском языке по теме: «Je fais les courses. Mes achats au magasin».*

1. À la boucherie on peut acheter...;
2. À la charcuterie on peut acheter...;

3. À la poissonnerie on peut acheter...;
4. À la crèmerie on peut acheter...;
5. À la fromagerie on peut acheter...;
6. À l'épicerie on peut acheter...;
7. À la boulangerie on peut acheter...;
8. À la pâtisserie on peut acheter...;
9. Au marché aux fruits et aux légumes on peut acheter...;
10. Chez le traiteur on peut acheter...

С целью повторения изученного материала, изучения нового материала, проверки внимательности и сообразительности предлагается исправление ошибок в логических рядах слов с дополнительным заданием.

16. Écrivez des nouveaux mots inconnus avec la traduction. Trouvez les fautes dans les lignes des mots et corrigez — les par écrit. *Выпишите новые слова с переводом. Найдите ошибки в рядах словах и исправьте их письменно.*

1. Un canard; une dinde; des fruits de mer; un poulet; une volaille;
2. Une crème; un jambon; une saucisse; un saucisson; un pâte;
3. Un caviar; une crevette; un fromage de brebis; un saumon; un thon;
4. Un beurre; une crème fraîche; une farine; un lait; un yaourt;
5. Une baguette; un fromage de brebis; un brynza; un fromage de chèvre;
un fromage de vache;
6. Un bonbon; une épice; une farine; un sel; un sucre;
7. Une abricot; une baguette; une brioche; un croissant; un pain;
8. Un biscuit; un chocolat; un gâteau; une pizza; une tarte aux fruits;
9. Une banane; un lapin; une pomme; une carotte; un chou;
10. Des frites-saucisses; une pâte; une pizza, un sushi, une truite.

С целью проверки усвоения изученного материала, его закрепления, совершенствования навыков и умений написания на основе фонетического и графического принципов предлагается контрольный диктант.

17. La dictée de contrôle d'après le sujet étudié: «Les magasins» avec des exercices supplémentaires. Écrivez les mots sous la dictée en russe et donnez leur

traduction en français. Écrivez le nom de chaque profession dans le rayon du masculin et féminin. *Контрольный диктант по изученной теме: «Les magasins» с заданием. Напишите слова под диктовку на русском языке и дайте их перевод на французский язык. Напишите название каждой профессии в отделе в мужском и женском родах.*

1. Мясной магазин;
2. Колбасный магазин — продавец колбасных изделий;
3. Рыбный магазин;
4. Магазин молочных продуктов;
5. Магазин сыров;
6. Бакалейный магазин;
7. Булочная;
8. Кондитерская;
9. Рынок фруктов и овощей;
10. Готовые блюда.

18. 1. Faites les exercices d'après le texte suivant. *Выполните задания к следующему тексту.*

Les fleuves français

Le territoire de la France est arrosé par 5 grands fleuves principaux: la Garonne, la Loire, le Rhin, le Rhône, la Seine. Chaque fleuve a sa source et son embouchure. La Garonne est le fleuve de France avec une longueur de 647 kilomètres. Elle prend sa source dans les Pyrénées espagnoles et se jette dans l'Océan Atlantique. C'est un fleuve au régime très irrégulier qui peut être dangereux pour ses crues. La Loire est le plus long fleuve de France avec une longueur de 1012 kilomètres. Elle prend sa source dans le Massif Central et se jette dans l'Océan Atlantique. Parfois on surnomme la Loire «fleuve royal» grâce au grand nombre de châteaux souvent royaux qui la bordent. Le Rhin est le fleuve de France avec une longueur de 1233 kilomètres. Il prend sa source dans les Alpes suisses et se jette dans la Mer du Nord. Il sert de frontière de la France et de l'Allemagne. Le Rhône est le fleuve de France avec une longueur de 812 kilomètres. Il prend sa source en Suisse

et se jette dans la Mer Méditerranée. C'est un fleuve très puissant et irrégulier. La Seine est le fleuve de France avec une longueur de 777 kilomètres. Elle prend sa source près de Dijon et se jette dans la Manche. La Seine traverse Paris. Elle a inspiré de nombreux peintres au 19 et au 20 siècles.

Exercices à faire. Задания:

18. **2.** Écrivez le titre du texte à l'aide des lettres cursives de l'alphabet français. Напишите название текста с помощью рукописных букв французского алфавита.

19. Relevez les mots qui ressemblent aux mots russes. *Найдите слова, которые похожи на русские слова.*

20. Relevez les mots où il y a des sons nasals. *Найдите слова, в которых есть носовые звуки.*

21. Reconstituez l'ordre des lettres dans les mots. *Восстановите порядок букв в словах.*

1. Ennorag al;

2. Eriol al;

3. Nihr el;

4. Enôhr el;

5. Enies al.

22. Mettez les lettres qui manquent dans les mots. *Вставьте буквы, которые пропущены в слова.*

1. L... Pyrénée... espagnole...;

2. L... Massi... Cenra...;

3. Les Alpe... suisses... .

23. Mettez les mots qui manquent dans les phrases. *Вставьте пропущенные слова в предложения.*

1. 5 grands fleuves, tels que:...arrosent le territoire de la France;

2. Chaque fleuve a sa... — l'endroit où le fleuve commence et son... — l'endroit où le fleuve se jette;

3. La...est le plus long fleuve de la France et la...est le plus court fleuve de la France.

В связи с тем, что было разработано большое количество упражнений, для обучающего этапа были отобраны следующие графические упражнения с элементами орфографии: 18 — 23 (с.40 — 41)

В соответствии с задачами исследования, задания были разделены на два типа: графические и орфографические.

1. Все графические задания (задания 18.1. — 20) были использованы с целью проверки сформированности графических навыков и умений, направленные на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз, а также с целью преодоления межъязыковой и внутриязыковой интерференций.

2. Все орфографические задания (задания 21 — 23) были использованы для проверки сформированности орфографических навыков и умений, направленные на повторение написания букв французского алфавита, слов, фраз на основе фонетического и графического принципов.

Таким образом, следует констатировать, что в процессе обучения учащиеся стали более внимательно работать с заданиями, графика и орфография улучшились. Были преодолены проблемы интерференции.

После обучающего этапа был проведён **контрольный срез знаний** на базе темы: «La France», который позволил выявить степень обученности учащихся письму к завершению экспериментально-опытного обучения, то есть уровень сформированности письменных навыков и умений учащихся.

Учащимся предлагалось выполнить задания к следующему тексту.

Paris

La ville de Paris c'est la capitale de la France. C'est la ville la plus peuplée de ce pays et l'agglomération parisienne est la 3 la plus peuplée des agglomérations européennes et la 29 la plus peuplée du monde. Ses habitants s'appellent les Parisiens. Paris est divisé en 20 arrondissements. Cette ville est connue dans le

monde entier par ses monuments et ses curiosités parmi lesquels on distingue: l'arc de triomphe de l'Étoile, l'avenue des Champs-Élysées, la basilique du Sacré-Cœur, le bois de Boulogne, la cathédrale Notre-Dame de Paris, le métro de Paris, le musée du Louvre, le Panthéon, la Sorbonne, la Tour Eiffel.

Exercices à faire. Задания:

1. Écrivez le titre du texte à l'aide des lettres cursives de l'alphabet français. *Напишите название текста с помощью рукописных букв французского алфавита.*

2. Relevez les mots qui ressemblent aux mots russes. *Найдите слова, которые похожи на русские слова.*

3. Relevez les mots où il y a des sons nasals. *Найдите слова, в которых есть носовые звуки.*

4. Reconstituez l'ordre des lettres dans les mots. *Восстановите порядок букв в словах.*

1. Noitarémolggal';

2. Sneisirap sel;

3. Stnemessidnorra sel;

4. Sétisoiruc sel.

5. Mettez les lettres qui manquent dans les mots. *Вставьте буквы, которые пропущены в слова.*

1. L... ar... de triomp...e de l... Étoi...e;

2. L... ave...ue des Champ...-Elysée...;

3. L... basili...ue du Sac...é-Cœu...;

4. L... boi... de Boulog...e;

5. L... cathédra...e Not...e-Da...e de Pari...;

6. L... mét...o de Pari...;

7. L... mu...ée du Louv...e;

8. L... Panthéo...;

9. L... Sorbon...e;

10. L... Tou... Eiffe... .

6. Mettez les mots qui manquent dans les phrases. *Вставьте пропущенные слова в предложения.*

1. La capitale de la France est la ville de ...;
2. Ses habitants s'appellent...;
3. Paris est connue dans le monde entier par... .

В соответствии с задачами исследования, задания были разделены на два типа: графические (задания 1 — 3) и орфографические (задания 4 — 6).

Результаты, полученные в результате проведения контрольного среза знаний показали, что:

1. Более 93 % учащихся справились с заданием, а менее 7 % учащихся не справились с заданием.
2. 90 % учащихся справились с заданием, а 10 % учащихся не справились с заданием. (Приложение 2, с.53 — 54)

Таким образом, было установлено, что ошибки, связанные с графикой французского языка возникали при написании:

1. Букв французского алфавита;
2. Отдельных слов;
3. Отдельных фраз.

В результате анализа ошибок, связанных с орфографией французского языка, было отмечено, что ошибки были при написании:

4. На основе фонетического принципа;
5. На основе графического принципа.

Для избежания повторения ошибок графического и орфографического типов предлагается работа с разработанными упражнениями на базе компетентностного подхода с учётом методических рекомендаций по использованию разработанных упражнений.

Результаты, полученные в результате проведения контрольного среза знаний, продемонстрировали эффективность упражнений, используемых для формирования письменных навыков и умений в процессе обучающего этапа.

Таким образом, письменные навыки и умения при выполнении графических заданий улучшились на 53 %. Письменные навыки и умений при выполнении орфографических заданий улучшились на 60 %.

2.4.Методические рекомендации по использованию разработанных упражнений

Рекомендуется:

1. Использовать материал при изучении определённых тем;
2. Использовать упражнения по возрастающей сложности;
3. Использовать упражнения на уроке, с целью закрепления и совершенствования письменных навыков и умений;
4. Использовать творческие упражнения на факультативных уроках, с целью подготовки к олимпиадам для активизации материала в условиях реального общения (Приложение 3, с.55);
5. Целесообразнее всего применять разработанные упражнения на уроке французского языка в 5 классе средней школы.

Выводы к главе 2

1. Были определены общие критерии отбора и организации учебного материала: аутентичность, актуальность, коммуникативность, тематическая направленность, а также частные критерии отбора и организации учебного материала: доступность, наглядность, частотность употребления.

2. До экспериментально-опытного обучения был проведён констатирующий срез знаний, который выявил трудности, связанные с графикой французского языка при написании букв французского алфавита, слов, фраз и орфографией на основе фонетического и графического принципов.

3. Были разработаны упражнения по устранению трудностей при формировании письменных навыков и умений на иностранном языке на базе лексики таких тем, как: «Ma carte de visite», «Une famille idéale. Ma famille», «Les repas. La nourriture saine. Bon appétit!», «Les magasins», «La France», «Paris», «Mon école. Les élèves et les professeurs. Les activités extrascolaires», «L'école en France». Все упражнения направлены на формирование как графических, так и орфографических письменных навыков и умений.

4. Были составлены методические рекомендации по использованию разработанных упражнений, направленных на формирование письменных навыков и умений.

Заключение

Обучение письму как продуктивному виду речевой деятельности является одним из обязательных аспектов обучения иностранному языку и требует больших усилий. Письмо рассматривается, как сложный этап в умении пользоваться языком.

Содержание формирования письменной компетенции зависит от этапа обучения и включает в себя обучение от простого к сложному при переходе от начального этапа обучения к среднему. Формирование письменных навыков и умений включает: овладение алфавитом, графикой, орфографией.

Изучив и проанализировав научно-методический материал по теме исследования: отечественный учебный материал, направленный на формирование и совершенствование письменных навыков и умений, а также зарубежный опыт обучения письму в средней школе, было выявлено, что в методиках, особенно отечественных, отсутствует достаточное количество упражнений, направленных на формирование письменных навыков и умений. Многие методики характеризуются различными подходами к использованию материала. Однако, в последнее время всё большее распространение получает компетентностный подход в процессе обучения иностранному языку. Данный подход предлагается использовать при формировании письменных навыков и умений на французском языке в 5 классе средней школы.

С учётом разработанных критериев был произведён отбор учебного материала, направленный на формирование письменных навыков и умений на иностранном языке. На базе учебного материала для обучения письму были разработаны упражнения по устранению трудностей в формировании письменных навыков и умений. Для апробации данных упражнений было проведено экспериментально-опытное обучение, состоявшее из нескольких этапов: констатирующего среза знаний, обучающего этапа, контрольного среза

знаний. В результате констатирующего среза знаний были выявлены трудности, связанные с графикой французского языка при написании букв французского алфавита, слов, фраз и орфографией на основе фонетического и графического принципов.

На обучающем этапе были предложены упражнения, выполнение которых позволило преодолеть в большинстве своём трудности в письме у учащихся 5 класса с помощью разработанных упражнений.

Анализ результатов контрольного среза знаний показал, что произошло качественное улучшение в письме как графического, так и орфографического типа, при этом были составлены методические рекомендации по использованию разработанных упражнений.

Таким образом, все поставленные задачи были решены, цель исследования достигнута, а выдвинутая гипотеза подтвердилась.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: ИКАР, 2009. — 448 с.
2. Андреевская-Левенстерн Л.С. Методика преподавания французского языка в средней школе. — М.: Просвещение, 1983. — 222 с.
3. Безруких М.М. Обучение письму. — Екатеринбург: Рама Пабблишинг, 2009. — 608 с.
4. Бекаревич Т.И. Теория и практика образования в современном мире. — СПб.: Реноме, 2012. — 428 с.
5. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. — М.: Просвещение, 1965. — 229 с.
6. Береговская Э.М., Белосельская Т.В. *L'oiseau bleu*. — М.: Просвещение, 2011. — 224 с.
7. Васильева М.М., Синявская Е.В. Методика преподавания иностранных языков за рубежом. — М.: Прогресс, 1967. — 464 с.
8. Вербицкий А.А., Ларионова О.Г. Личностный и компетентностный подходы в образовании: проблемы интеграции. — М.: Логос, 2009. — 336 с.
9. Выготский Л.С. Собрание сочинений: В 6-ти т. Т.3. Проблемы развития психики. — М.: Педагогика, 1983. — 368 с.
10. Гак В.Г. Французская орфография. — М.: КомКнига, 2006. — 240 с.
11. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. — М.: АРКТИ-ГЛОССА, 2000. — 165 с.
12. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. — М.: Академия, 2006. — 336 с.

13. Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А., Фоломкина С.К., Шатилов С.Ф. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник. — М.: Высш. школа, 1982. — 373 с.
14. Грузинская И.А. Методика преподавания английского языка в средней школе. — М.: Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1947. — 223 с.
15. Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. — М.: Просвещение, 1991. — 222 с.
16. Иванова А.М. Обучение письменной речи на французском языке. — М.: Просвещение, 1981. — 127 с.
17. Иванова Т.В., Сухова И.А. Теория и методика обучения иностранному языку: Базовый курс лекций. Часть 1. — Уфа: БГПУ, 2008. — 101 с.
18. Иванченко А.И. Grammaire française: 400 exercices, commentaires, corrigés/ Грамматика французского языка в упражнениях: 400 упражнений, комментарии, ключи. — СПб.: КАРО, 2006. — 317 с.
19. Иванченко А.И. Parlons français. Говорим по-французски. — СПб.: КАРО, 2007. — 255 с.
20. Каплич Л.В. Начало обучения продуктивной письменной речи в лингвистическом вузе: Автореф. дис. ... канд. пед. наук. — М., 1996. — 232 с.
21. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков. — СПб.: Русско-Балтийский информационный центр БЛИЦ: Cambridge University Press, 2001. — 224 с.
22. Корсакова Е.В. Критерии отбора и принципы организации учебного материала при обучении взрослых иностранному языку с целью формирования информационной компетенции. — Челябинск: Народное образование, 2014. — 9 с.
23. Кулигина А.С. Le français c'est super. — М.: Просвещение, 2014. — 224 с.

24. Кулигина А.С. *Le français en perspective*. — М.: Просвещение, 2011. — 239 с.
25. Кулигина А.С., Щепилова А.В. *Французский язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Твой друг французский язык». 5 — 9 классы: пособие для учителей общеобразоват. организаций*. — М.: Просвещение, 2014. — 167 с.
26. Курова О. П. *Педагогические поиски./ Какими вырастут наши дети*. — М.: Хлебпродинформ, 2008. — 56 с.
27. Лабунина М.В. *Компетентностный подход в обучении младших школьников. Сборник трудов в 2-х томах. Т.1*. — Красноярск: Научно-информационный издательский центр, 2009. — 20 с.
28. Лебедев О.Е. *Компетентностный подход в образовании*. // Школьные технологии. — № 5. — 2005. — 18 с.
29. Леонтьев А.А. *Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии*. — Москва Воронеж: Московский психологический институт МОДЭК, 2004. — 534 с.
30. Лурия А.Р. *Язык и сознание*. — Ростов-на-Дону: Феникс, 1998. — 416 с.
31. Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И. *Настольная книга преподавателя иностранного языка*. — Минск: Вышэйшая школа, 1997. — 263 с.
32. Миньяр-Белоручев Р.К. *Методика обучения французскому языку*. М.: Просвещение, 1990. — 224 с.
33. Миролубов А.А., Рахманов И.В., Цетлин В.С. *Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе*. — М.: Просвещение, 1967. — 503 с.
34. Носонович Е.В., Мильруд Р.П. *Критерии содержательной аутентичности учебного текста*. — М.: Иностранные языки в школе, 1999. — 612 с.

35. Пассов Е.И. Беседы об уроке иностранного языка. — Ленинград: Просвещение, 1971. — 148 с.
36. Пассов Е.И. Урок иностранного языка в средней школе. — М.: Просвещение, 1988. — 223 с.
37. Пассов Е.И., Азаровская А.Е., Кузовлева Н.Е., Артемьева С.С. Обучение письму. — Воронеж: НОУ «Интерлингва», 2002. — 40 с.
38. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. — М.: Просвещение, 1988. — 224 с.
39. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. — М.: Просвещение, 1991. — 287 с.
40. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. — М.: Просвещение, 2002. — 239 с.
41. Сорокина И.Г., Цветкова Т.К. Обучение письму как компонент подготовки по иностранному языку. — М.: Московский институт иностранных языков, 2010. — 34 с.
42. Филатов В.М. Методика обучения иностранным языкам в начальной и основной общеобразовательной школе. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2004. — 416 с.
43. Хуторской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования. — М.: Школа-Пресс, 2003. — 61 с.
44. Шведченко И.Е. Французско-русский русско-французский словарь. — М.: АБИ Пресс, 2011. — 902 с.
45. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. — М.: Высшая школа, 1974. — 112 с.
46. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. — М.: Высшая школа, 2003. — 334 с.
47. Cervoni B., Chane-Davin F., Ferreira-Pinto M. Entrée en matière — Livre de l'élève. — Hachette Français Langue Étrangère, 2005. — 224 p.
48. Himber C., Brillant C., Erlich S. Adomania 2 + DVD-ROM — Livre de l'élève. — Hachette Français Langue Étrangère, 2011. — 128 p.

49. Himber C., Poletti M.-L. Adosphère 2 — Livre de l'élève + CD audio. — Hachette Français Langue Étrangère, 2011. — 128 p.

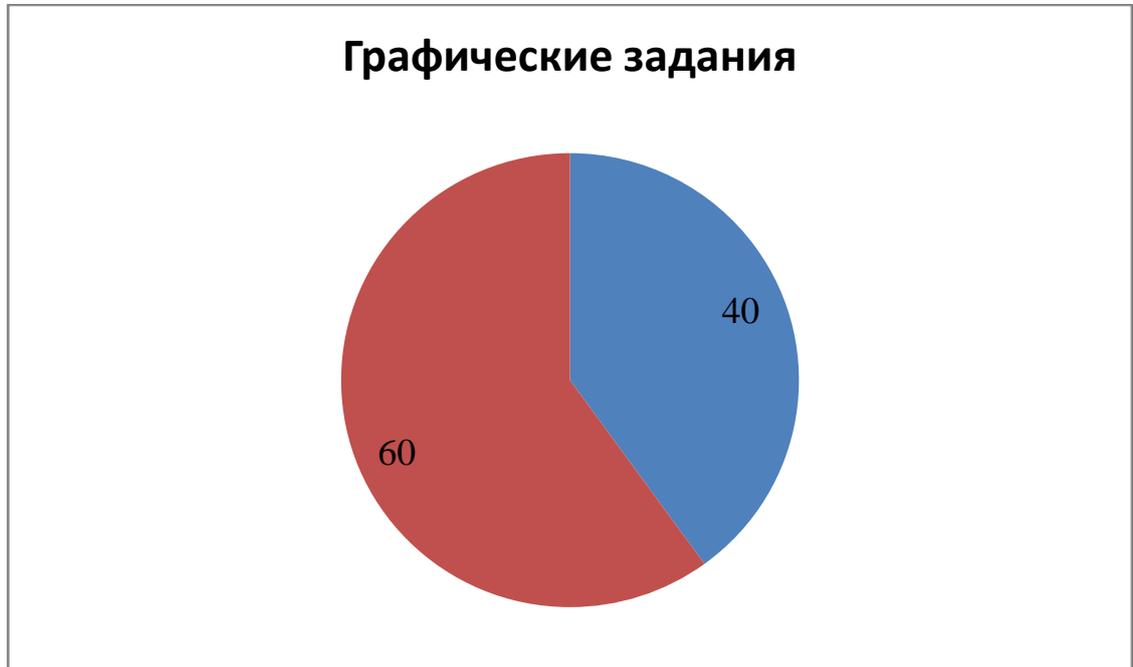
50. Martin C., Pastor D. Vitamine 2 — Livre de l'élève. CLE International, 2009. — 64 p.

51. Samson C. Amis et compagnie 2 CD audio — Livre de l'élève. — CLE International, 2008. — 127 p.

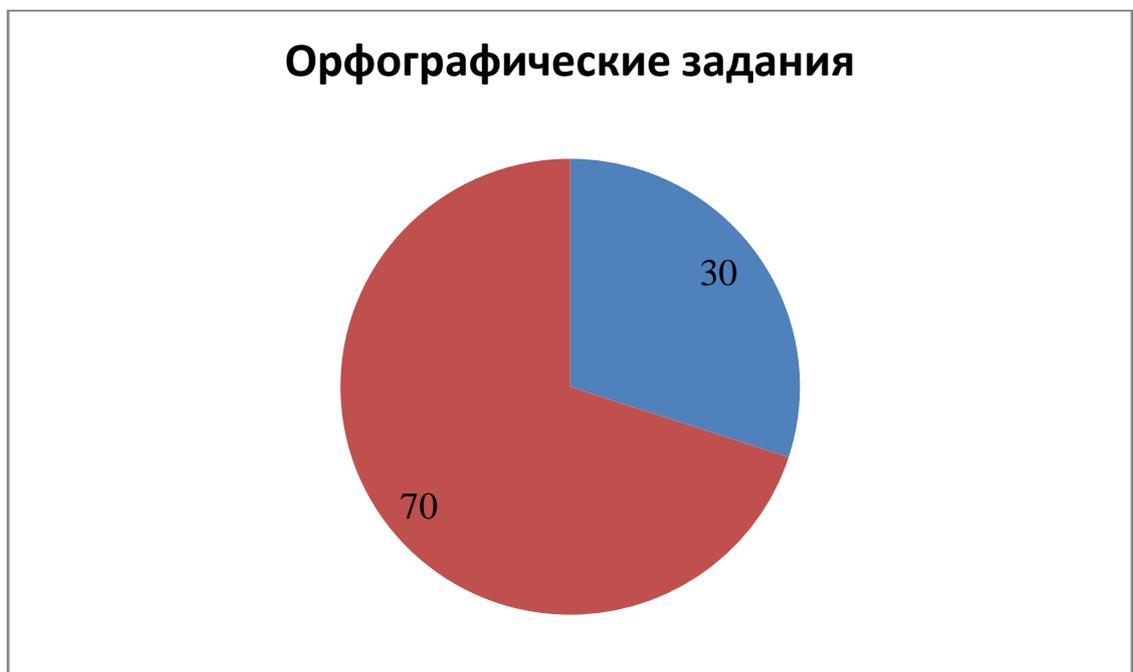
Электронные источники:

52. <http://school2100.com/> (дата обращения 11.01.2016)

Констатирующий срез знаний:

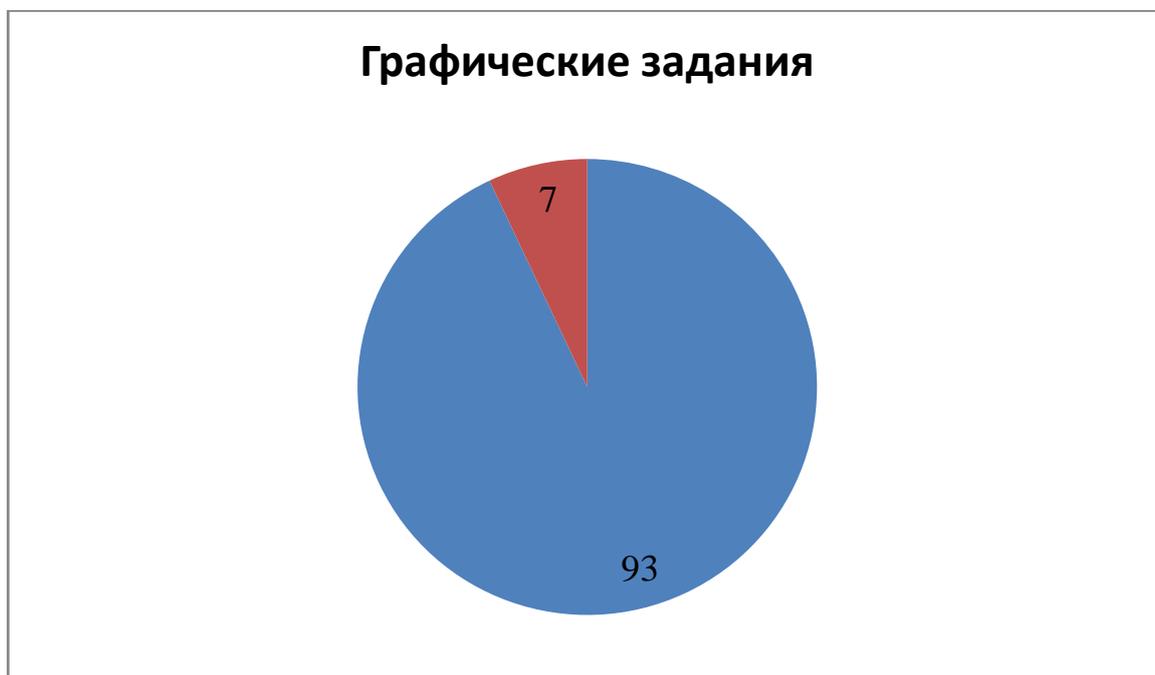


40 % учащихся справились с заданиями, а 60 % учащихся не справились с заданиями.

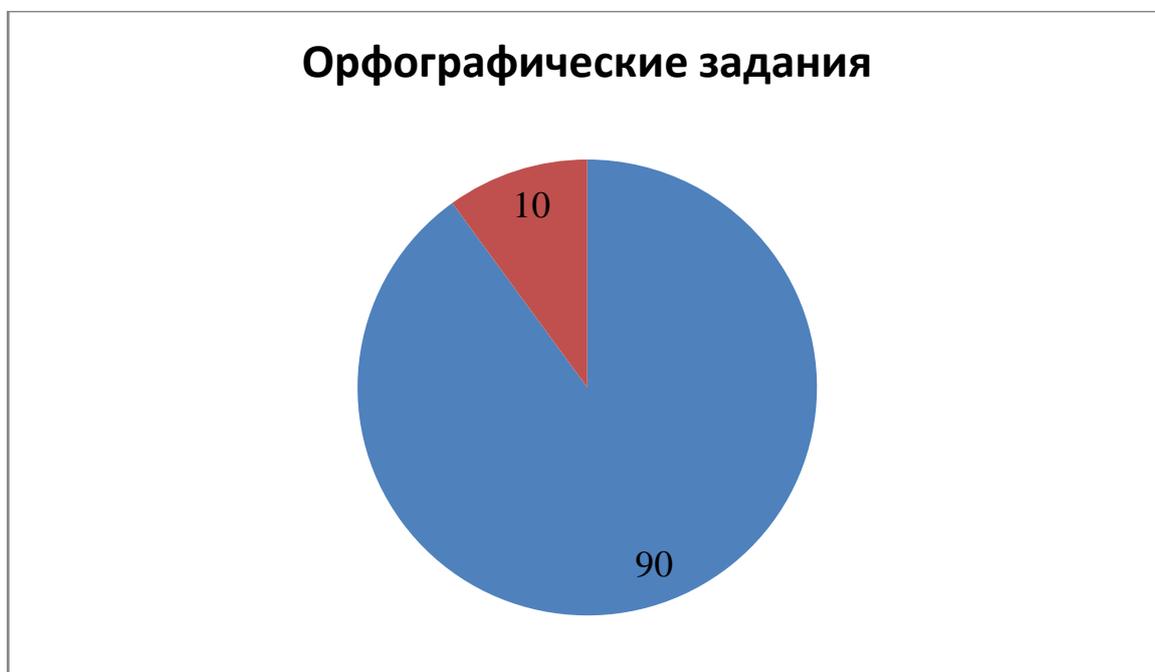


30 % учащихся справились с заданиями, а 70 % учащихся не справились с заданиями.

Контрольный срез знаний:



Более 93 % учащихся справились с заданиями, а менее 7 % учащихся не справились с заданиями.



90 % учащихся справились с заданиями, а 10 % учащихся не справились с заданиями.

Приложение 2 (продолжение):

Таким образом, сравнительный анализ результатов констатирующего и контрольного срезов знаний показал, что письменные навыки и умения при выполнении графических заданий улучшились на 53 %, а письменные навыки и умения при выполнении орфографических заданий улучшились на 60 %.

Следует констатировать, что разработанные упражнения на базе компетентностного подхода являются эффективным средством при обучении письму как одному из видов речевой деятельности на уроке французского языка в 5 классе средней школы.

Приложение 3:

Творческие упражнения для обучения письму на уроке французского языка в 5 классе средней школы

Рассмотрим такие виды упражнений, направленные на обучение написанию различных письменных текстов на французском языке, как упражнения творческого характера на французском языке, включающие в себя игровые элементы.

С целью проверки сформированности навыков и умений в графике и орфографии французского языка предлагается написание слов.

1. Devinez les énigmes et écrivez les réponses en français. *Отгадайте загадки и напишите ответы на французском языке.*

1. Voilà un bâtiment à quelques étages et qui y entre devient sage.
2. Il est toujours le principal et il a toujours son cabinet et il connaît toujours chaque élève et il est toujours prêt à aider.
3. Ce sont les signes qui se sont placés dans un rang et en plus chacun a sa propre place.
4. Qui peut dire sans rien dire?
5. Je suis dans ton cartable et je parle de tes notes.

С целью проверки внимательности и сформированности навыков и умений дать развёрнутый письменный ответ предлагается составление письменного описания по иллюстрации.

2. Regardez attentivement l'image et décrivez par écrit les objets que vous voyez. (p.56) *Изучите внимательно иллюстрацию и опишите письменно предметы, которые вы видите. (с.56)*



С целью проверки памяти и сформированности навыков и умений дать развёрнутый письменный ответ предлагается написание изложения.

3. Lisez le texte, apprenez les nouveaux mots, servez — vous de dictionnaire en cas de difficulté, déterminez le thème principal, divisez le texte en parties, donnez le titre pour chacune, faites le plan, relisez, écrivez un exposé en vous basant sur le texte. *Прочитайте текст, выучите новые слова, воспользуйтесь словарём, в случае возникновения трудностей, определите основную тему, разделите текст на части, озаглавьте каждую, составьте план, прочитайте ещё раз, напишите изложение с опорой на текст.*

Mon école

Je suis élève de 5 classe et je voudrais vous parler de mon école.

Mon école est assez grande. C'est un vieux bâtiment à deux étages. Beaucoup d'élèves y font leurs études. C'est une école spécialisée en langues étrangères (le français et l'anglais) et en sciences humaines est connue dans notre ville pour le haut niveau de l'enseignement et une bonne discipline.

Au rez-de-chaussée nous avons quelques vestiaires pour les élèves de classes différentes et pour les professeurs. Il y aussi un cabinet du Madame Directrice, des classes pour les petits, une salle de sport, une salle de musique, une bibliothèque, une cantine. Chaque classe est bien équipée.

Au première étage on peut voir les classes pour les grands, deux classes des ordinateurs, une laboratoire chimique et biologique.

Au deuxième étage il y a une grande sale de fête qui est vaste. Nous y organisons des fêtes différentes. Il y a aussi des classes pour les grands, une laboratoire physique, une classe des arts plastiques. Le musée de l'histoire d'école se trouve aussi ici.

Je vais à l'école 5 jours par semaine. Samedi et dimanche se sont mes jours du repos. Mes leçons commencent à 08:30 et elles finissent le plus souvent à 14:15, donc d'habitude j'ai 6 leçons par jour. Chaque leçon dure 45 minutes. Nous avons quelques récréations: 1 pause de 15 minutes, 2 pauses de 20 minutes, 3 pauses de 10 minutes. Pendant les grandes pauses je vais à la cantine pour prendre le petit déjeuner et puis pour déjeuner.

Après l'école je rentre chez moi et je fais mes devoirs. Cette année je ne suis pas de cours supplémentaires, parce que j'ai beaucoup de devoirs à faire. L'année dernière c'était les différentes activités culturelles, par exemple, la musique.

Cette année j'ai beaucoup de matières scolaires: le français, l'anglais, le russe, la littérature, l'histoire, les sciences sociaux, les mathématiques, la géographie, la biologie, la technologie (la programmation des ordinateurs), la culture physique, les arts plastiques, la musique.

Le français c'est ma matière préférée. J'aime apprendre les nouveaux mots, lire et traduire des textes. C'est facile pour moi. Pourtant j'ai toujours des problèmes avec les mathématiques.

J'ai beaucoup d'amis qui font leurs études dans ma classe, donc ce sont mes camarades de classe. Ils sont bons et amicaux. J'aime beaucoup aller à l'école parce que c'est mon univers, un endroit qui est devenu une deuxième maison pour moi et ma classe — ma deuxième famille. Nous passons beaucoup de temps ensemble en dehors de l'école après les leçons.

С целью проверки сформированности коммуникативных навыков и умений, а также правил написания предлагается написать письмо другу на французском языке.

4. Vous avez reçu une lettre de votre amie française. Écrivez — lui une lettre de réponse. Répondez à ses questions et posez — lui 3 questions concernant sa nouvelle école en 100 — 140 mots. *Вы получили письмо от Вашей французской подруги. Напишите ей ответное письмо. Ответьте на её вопросы и задайте ей 3 вопроса о её новой школе в объёме 100 — 140 слов.*

Saint-Pétersbourg, le 3 mai 2016

Salut Anna,

Merci pour ta lettre. Je suis très contente de la lire! Comment ça va?

Les grandes vacances commenceront bientôt! Notre famille partira en Espagne au bord de la mer. Et après les vacances c'est la rentrée. Je l'attends avec impatience parce que j'aime aller à l'école! Faire des études c'est vraiment intéressant! Mes matières préférées sont: les langues étrangères, la littérature, l'histoire etc. En plus, j'ai beaucoup d'amis à l'école.

Et toi, aimes-tu aller à l'école? As — tu des matières préférées? As — tu beaucoup d'amis?

Cette année notre famille va déménager dans une autre ville. Voilà pourquoi je suis obligée de changer d'école... C'est dommage!

Amicalement,

Marie-Emma

С целью проверки усвоения изученного материала, его закрепления, совершенствования навыков и умений дать развёрнутый письменный ответ, направленных на формирование коммуникативных навыков и умений предлагается составление развёрнутого письменного сообщения.

5. Écrivez une composition en français dont le sujet est: *Напишите сочинение на французском языке, тема которого:*

Список тем:

1. Mon école;
2. L'école en Russie;

3. L'école en France;
4. Ma matière préférée;
5. L'école de mes rêves.